



## Startbegleitung für Asylberechtigte und subsidiär Schutzberechtigte

- Counselling for persons entitled to asylum or holding a subsidiary protection status

مشاوره برای پناهندگان و دارندگان  
اجازه اقامت محدود در وین

- Консультация для признанных беженцев и лиц с субсидиарной защитой

نصائح و إرشادات لمستحقى اللجوء  
و الحاصلين على حق الحماية بفينينا

- Poste de consultation pour des personnes bénéficiant d'un droit d'asile ou d'une protection subsidiaire

- Raacida Bilawga ah ee qofka haysta Magangelyada Qaxootinimada ama Sharciga Kabida (fiisaha)



Interface Wien

Startbegleitung  
für Asylberechtigte und  
subsidiär Schutzberechtigte

Diefenbachgasse 53 (3.Stock)  
1150 Wien

U4 Station Meidling Hauptstraße  
U6 Station Längenfeldgasse

Tel.: + 43 1 524 50 15-51 oder 61  
Fax: +43 1 524 50 15-50

sfa@interface-wien.at  
[www.interface-wien.at](http://www.interface-wien.at)



Gefördert vom Fonds Soziales Wien,  
aus Mitteln der Stadt Wien

Das Projekt Startbegleitung für Asyl-  
berechtigte und subsidiär Schutzberechtigte  
wird finanziert aus Mitteln der Stadt Wien  
- Integration und Diversität und des Fonds  
Soziales Wien.

## Startbegleitung für Asylberechtigte und subsidiär Schutzberechtigte

Sie sind asylberechtigt, subsidiär schutzberechtigt, Ihre Familie ist gerade nachgezogen und Sie wohnen in Wien?

**Wir beraten Sie gerne bei Ihren Fragen zu:**

- Ihrem Leben und Ihrer Integration in Wien
- Existenzsicherung und sozialen Leistungen
- Wohnen
- Deutschlernen
- Ausbildung
- Arbeit
- Schul- oder Kindergartenplätzen für Ihre Kinder
- Ihrer Gesundheit

**Öffnungszeiten:**

Montag, Dienstag, Donnerstag 8:30-12 und 13-15 Uhr  
Mittwoch 13-15 Uhr, Freitag 8:30-12 Uhr

**Terminvereinbarungen sind**

- persönlich
  - telefonisch: 01 524 50 15 / 51 oder 01 524 50 15 / 61
  - und per Mail: [sfa@interface-wien.at](mailto:sfa@interface-wien.at)
- möglich

**Wir sprechen:**

Deutsch, Arabisch, Dari, Farsi, Englisch, Französisch,  
Georgisch, Russisch, Tschetschenisch, Türkisch

**Wichtig:**

Bitte bringen Sie unbedingt Ihren Meldezettel,  
Ihre E Card, Ihren Asylbescheid und Ihren Konventions-  
pass oder Ihre Aufenthaltsberechtigungskarte mit!



## Counselling for persons entitled to asylum or holding a subsidiary protection status

Have you been granted asylum or subsidiary protection and are you living in Vienna?

We are glad to help you answer your questions regarding:

- ▶ your life and your integration in Vienna
- ▶ subsistence and social benefits
- ▶ housing
- ▶ learning German
- ▶ (further) education
- ▶ work
- ▶ a place at school or kindergarten for your children
- ▶ your health

### Opening hours:

Monday, Tuesday and Thursday 8.30-12 and 13-15,  
Wednesday 13-15, Friday 8.30-12

### Appointments can be made

- In person
- By phone: 01 524 50 15 / DW 51 or 61
- and via email: [sfa@interface-wien.at](mailto:sfa@interface-wien.at)

We speak: German, Arabic, Chechen, Dari, Farsi, English, French, Russian, Georgian, Turkish

Note: please bring your registration confirmation and your decision on asylum, your passport or the document stating your right of residence and your E Card!

## Poste de consultation pour des personnes bénéficiant d'un droit d'asile ou d'une protection subsidiaire

Vous bénéficiez d'un Droit d'Asile ou d'une Protection Subsidiaire et vous vivez à Vienne?

### Nous vous conseillons à toutes vos questions relatives:

- ▶ à votre vie et votre intégration à Vienne
- ▶ aux prestations sociales
- ▶ au logement
- ▶ à l'apprentissage de l'allemand
- ▶ à une formation
- ▶ au travail
- ▶ à une place en crèche / garderie ou en école pour vos enfants
- ▶ à votre santé

### Horaires d'ouverture :

Lundi, Mardi et Jeudi de 8.30h à 12h et 13h à 15h,  
Mercredi de 13h à 15h, Vendredi de 8.30h à 12h

Vous pouvez prendre un rendez-vous personnellement, par téléphone ou par Email: [sfa@interface-wien.at](mailto:sfa@interface-wien.at)

Nous parlons: allemand, arabe, farsi, dari, anglais, français, géorgien, russe, tchétchène, turque

Important: N'oubliez pas d'apporter votre attestation de domicile et l'avis d'asile ou la carte de séjour et la «E-card».

## إشتارات لمستحقى اللجوء و الحاصلين على حق الحماية بفيينا

هل أنت مستحق للجوء، أو حاصل على حق الحماية و تسكن بفيينا؟

نحن نشيركم حول:

- ◀ حياتكم وإندماجكم في فيينا
- ◀ تأمين المعيشة والخدمات الإجتماعية
- ◀ السكن
- ◀ تعليم اللغة الألمانية
- ◀ التعليم
- ◀ العمل
- ◀ مدرسه أو روضة أطفال لصغاركم
- ◀ صحتكم

مواعيد الإستشارة:

الأثنين والثلاثاء والخميس من الساعة 8:30 صباحاً إلى 12 ظهر  
أو من الساعة 13 إلى الساعة 15  
الأربعاء من الساعة 13 بعد الظهر إلى الساعة 15 مساءً  
الجمعة من الساعة 8:30 صباحاً إلى 12 ظهراً

لاتفاق على موعد يكون إما

شخصياً -

هاتفياً ٠١٥٢٤٥٠١٥٥١ أو ٠١٥٢٤٥٠١٥٦١ -  
بالبريد الإلكتروني - [sfa@interface-wien.at](mailto:sfa@interface-wien.at)

نحن نتكلم:

الألماني ' عربي '، بوسنی كرواتي صربي ' داري ' فارسي '،  
إنجليزى ' فرنسي '، روسي '، صومالي '، شيشانى '، جورجي '،

هام: من فضلك اجلب معك ثباتات الأقامه (Meldezettel)  
وقرار اللجوء (Asylbescheid) وكتارت التأمين الصحى (E-Card)  
وجواز السفر أو بطاقة تصريح الإقامة  
(Aufenthaltsberechtigungskarte)



## Biloowga taageeridda qofka la siiyey Magangelyo-Qaxootinimo ama Sharciga ilaalinta xaquuqda ku meelgaarka ah.

Ma tahay qof haysta Sharciga Magangelyada-Qaxootinimo ama Sharciga ilaalinta xaquuqda ku meelgaarka ah, kuna nool Fiyeeena?

Waxaan ku faraxsanahay inaan kaa caawino arimahaaga muhiimka ah sida:

- ▶ Nolosha iyo isdhexgalka bulshada Fiyeeena.
- ▶ Guryaha.
- ▶ Afka Jarmalka.
- ▶ Xirfadaha.
- ▶ Shaqada.
- ▶ Raadinta Iskoolada iyo goobaha Xanaanada Carruurta.
- ▶ Caafimaadka.

### Wakhtiyada Shaqada:

Isniiin, Talaado iyo Khamiis  
8:30-12:00 iyo 13:00-15:00 galabnimo.  
Arboco 13:00-15:00  
Jimcahana 8:30-12:00 Duhurnimo.

### Fiiro Gaar ah:

Fadlan hore usoo qaado Go,aanka Sharciga lagugu siiyey, Ciwaanka Guriga, Kaarka Caafimaadka iyo dhamaan Dukumentiyada lagama maar-maanka ah.

## Консультация для признанных беженцев и лиц с субсидиарной защитой

У вас статус беженца или вы обрели субсидиарную защиту (§8AsylG) и вы живете в Вене?

### Мы консультируем Вас прежде всего в вопросах:

- ▶ Ваше проживание и интеграция в Вене
- ▶ Предоставление средств к существованию и социальное пособие
- ▶ Жилье
- ▶ Подходящее рабочее место
- ▶ Образование или повышение квалификации
- ▶ Изучение немецкого языка
- ▶ Школа и детский сад
- ▶ Здоровье

### Часы консультации:

Понедельник, вторник и четверг  
с 8:30 до 12:00 и с 13:00 до 15:00  
Среда с 13:00 до 15:00  
Пятница с 8:30 до 12:00

### Записаться на Термины можно

- лично в офисе
- по Телефону: 015245015/ DW 51 или 61
- по электронной почте (Мейл): [sfa@interface-wien.at](mailto:sfa@interface-wien.at)

### Консультация на языках:

немецкий, русский, английский, арабский, французский, персидский, чеченский, боснийский, хорватский, сербский, грузинский, сомалийский, китайский, турецкий.

### Внимание:

обязательно берите с собой паспорт/субсидиарную карту, прописку и решение о статусе беженца или разрешение на пребывание и E-Card.

## دفتر مشاوره برای پناهندگان و دارندگان اجازه اقامت محدود در وین

شما پناهنده یا دارای اجازه اقامت محدود هستید و محل اقامت اصلی تان در وین میباشد؟

ما خوشحال خواهیم شد مثلاً ور و پاسخگوی سوالات شما در موارد زیر باشیم :

◀ مسایل مربوط به زندگی شما و همانگی مدنی در وین.  
◀ روش های دستیابی به کمک هزینه های اجتماعی برای احتیاجات روزمره ای زندگی .  
◀ تهیه ای مسکن.

◀ آموزش زبان آلمانی.  
◀ دوره های آموزشی کاری.

◀ کاریابی  
◀ چگونگی ثبت نام کودکان شما در مدرسه و کودکستان.

◀ سلامتی و بهداشت

◀ ساعات مشاوره:

دوشنبه و سه شنبه و پنجشنبه از 8:30 تا 12 و 13 تا 15  
چهارشنبه از 13 تا 15  
جمعه از 8:30 تا 12

قرار ملاقات به صورت

حضوری  
تلفنی 61 / DW 51 oder  
و از طریق ایمیل  
[sfa@interface-wien.at](mailto:sfa@interface-wien.at)  
امکان پذیر می باشد

در این مرکز مشاوره به زبان های زیر انجام میشود:  
آلمانی، عربی، بزنی، کراتی، صربی، دری، فارسی، انگلیسی، فرانسوی، گرجی، روسی، سومالیایی و چینی

توجه: لطفاً ورقه تایید اقامت در وین (Meldezettel)، ورقه تایید پناهندگی (Asylbescheid) پاس پناهندگی (Aufenthaltsberechtigungskarte) یا کارت اقامت (E-Card) را همراه خود بیاوردید.